

Gavrilyuk S.N.

FORMING THE FUTURE EDUCATORS' MOTIVATION READINESS FOR CREATIVE PROFESSIONAL ACTIVITIES AT THE MODERN PRE-SCHOOL EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS

The article is devoted to the urgent issues of students' motivation for future professional activities development due to which their professional growth as creative personalities in the chosen field becomes possible.

The article is aimed at highlighting the future educators' professional motivation readiness to pedagogical creativity formation.

Social factors affecting the future educators' pedagogical creativity motivation like: an educational environment, the professional success situations' organization, teachers - students subject-subject relationship, a cooperation creativitve activities freedom promotion, intellectual and creative initiative, autonomy etc. have been analyzed.

The author emphasizes the importance of the future educators' pedagogical creativity interrelationship of both - motivational and emotional - pedagogical creativity factors.

In the motivation-values criterion research the following relevant characteristics have been selected: readiness to students' motivation value; educational and research activity characterized by the right choice of beliefs and positive attitude towards the profession by the educators at pre-school educational establishments; continuous professional development and self-improvement.

The core of the «motif», «motivation», «professional success» educational concepts has been revealed.

Key words: a reason, a motivation, the surrounding, the professional success, the pedagogical skills, the pedagogical creativity.

УДК 811.161.1'243:371.214.114

Гирич З.И.*

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНОГО ПРОФИЛЯ АУДИРОВАНИЮ ЛЕКЦИЙ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

В статье рассмотрена система упражнений, формирующая навыки и умения аудирования лекций по специальности на основе учета особенностей родного языка иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля. При разработке системы упражнений учитывалось типологическое родство тюркских языков, позволяющее выделить наиболее выраженные отклонения в русской речи этих студентов. Установлено, что при слуховой рецепции русской речи сложности, связанные с интерферирующим влиянием родного (тюркского) языка, прогнозируются у них на всех уровнях аудирования. Рассмотрены фонетические, лексические и грамматические трудности аудирования русской речи студентами-билингвами.

Ключевые слова: русский язык, тюркские языки, аудирование лекций по специальности, интерференция, подготовительные упражнения, речевые упражнения, умения, навыки, трудности аудирования.

Методика обучения аудированию и сегодня остается менее разработанной, чем методика обучения чтению, письму и говорению. При этом обучение аудированию на материале языка специальности, стало одной из актуальнейших проблем методики преподавания русского языка иностранцам. Как известно, аудирование является процессом смыслового восприятия звучащей речи. Оно относится к рецептивным видам деятельности, а вместе с говорением образует устную речь. Минимальной единицей аудирования является слово. В практическом курсе русского языка аудирование является целью и средством обучения. Как средство обучения «аудирование во взаимодействии с другими видами речевой деятельности обеспечивает

* © Гирич З.И.*

формирование знаний, речевых навыков и умений, поддерживает и сохраняет достигнутый уровень владения языком на всех этапах обучения» [14, с. 160]. Кроме того, аудирование является средством обучения другим видам речевой деятельности и другим дисциплинам. Этим объясняется важность аудирования в системе обучения языку.

Важно учитывать, что аудирование лекций по специальности является сложнейшей рецептивной деятельностью, от которой во многом зависит результат всей учебной работы. Данные специальных исследований, наши наблюдения показывают, что именно восприятие речи со слуха, в том числе лекционного материала, вызывает у студентов первых курсов вуза наибольшие затруднения, поэтому они часто не понимают содержание лекций по специальным дисциплинам. Поэтому существующие программы и стандарты рекомендуют преподавателям русского языка уделять этому виду речевой деятельности преимущественное внимание в процессе обучения студентов-иностранцев на первом курсе. При этом «владение умениями воспринимать на слух иноязычный текст предусматривает понимание текстов возрастающей сложности с разной глубиной проникновения в их содержание (с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием и полным пониманием текста) в зависимости от коммуникативной задачи и функционального типа текста» [7, с. 54]. А развитие учебно-профессиональной коммуникативной компетенции иностранных студентов инженерно-технического профиля в процессе обучения РКИ на первом курсе основных факультетов осуществляется «посредством комбинированных речевых актов, включающих основные виды речевой деятельности: а) чтение – говорение; б) аудирование – говорение (слушание лекции – сообщение на коллоквиуме и т. д.); в) чтение – письмо; г) аудирование – письмо (слушание лекции и ее конспектирование); д) аудирование – письмо – говорение (слушание лекции – конспектирование – подготовка сообщения по материалам лекции) и т.д.» [там же, с. 49].

Кроме того, важно учитывать, что в вузы Украины, в том числе и технические, ежегодно поступает значительное число иностранных учащихся из тюркоязычных стран – Туркменистана, Узбекистана, Казахстана, Азербайджана и др. Эти учащиеся изучали русский язык в национальных общеобразовательных учебных заведениях и поступают на 1 курс вуза, минуя обучение на подготовительных факультетах. Проведенный диагностический эксперимент свидетельствует о том, что эти студенты в основном находятся на элементарном уровне владения русским языком. Следовательно, они не владеют русским языком, в том числе и аудированием, в объеме, необходимом для обучения на первом курсе основных факультетов вузов в соответствии с избранной специальностью. В этих условиях перед преподавателями, работающими с этими студентами, ставятся две основные задачи: обеспечение их адаптации к условиям иной языковой среды и подготовка иностранных студентов к обучению в избранном вузе в общем потоке с русскими студентами.

При этом отсутствует научно обоснованная система корректирующего обучения русскому языку иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля, способная обеспечить им возможность эффективно и динамично начать обучение в украинском вузе.

Как известно, большинство пособий по обучению аудированию [1; 3; 4; 6] адресовано слушателям подготовительных факультетов, а не первокурсникам. Кроме того, они не ориентированы на носителей определенного языка, так как многие трудности, возникающие при аудировании лекций по специальности, не обусловлены влиянием родного языка. Однако тогда, когда типологические различия языков значительны (как, например, между русским и тюркскими языками), такой подход не позволяет учесть специфические трудности, возникающие при аудировании из-за расхождения фонетической, грамматической, лексической систем родного (тюркского) и изучаемого (русского) языков.

В ряде диссертационных работ ставятся и решаются следующие вопросы: обучение аудированию русской речи на начальном этапе (Н. Высотская, В. Лезина, Р. Неманова, Е. Сорокина, С. Тимина); контроль сформированности умений и навыков в области аудирования (Н. Лаврова, С. Пашковская, Л. Смирнова); обучение профессиональному общению и аудированию лекций по различным направлениям (медико-биологическому, техническому, гуманитарному) на среднем этапе овладения русским языком (А. Иванова, И. Иванова, О. Кузина, Н. Павлова, Е. Суздалева, Л. Шабалина); анализ лекторской речи в целях обучения студентов-иностранцев ее пониманию и требованиям, предъявляемые к учебному аудиотексту (Г. Колосницына, Ю. Овчинникова, Н. Соболева). Исследователи отмечают, что уровень владения восприятием сообщений на слух значительно уступает уровню владения другими видами речевой деятельности. «Не обладая навыками аудирования речевых сообщений специального (связанного с избранной профессией) содержания, иностранные слушатели не могут быстро включиться в учебный процесс на основных курсах, вследствие чего возникают психологический дискомфорт, разочарование, неуверенность в собственных силах, нежелание продолжать обучение. В итоге выпускники вузов имеют слабые знания по общеобразовательным и специальным дисциплинам и, как следствие, недостаточный уровень профессиональной подготовки» [11, с. 9]. В исследовании С. Тиминой [11] разработана методика формирования и развития у иностранных учащихся подготовительного отделения знаний, умений и навыков аудирования речевых сообщений на темы, связанные с избранной профессией, на начальном этапе обучения русскому языку.

Специальные исследования, посвященные обучению иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля аудированию лекций по специальности, отсутствуют. Опираясь на результаты диссертационных исследований по методике преподавания русского языка как иностранного Н. Высотской [5], А. Ивановой [8], Фэн Бо [12] и методике преподавания русского языка в национальных группах неязыковых вузов Э. Шаапуну [13], учитывая несформированность навыков аудирования русской речи в национальных общеобразовательных учебных заведениях, считаем, что для обучения аудированию лекций по специальности иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля необходимо дополнительно разработать систему упражнений, направленную на предупреждение и преодоление интерферирующего влияния родного языка. Эта система, имеющая пропедевтический характер, обеспечит плавное включение студентов в учебный процесс на первом курсе высших технических учебных заведений.

Следовательно, необходимость специальной работы по повышению уровня коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля в Украине, прежде всего в аудировании, связана с его важной ролью, трудностями восприятия на слух и осмысления поступающей по слуховому каналу информации, слабой языковой и предметной подготовкой этих студентов, их обучением на 1-ом курсе основных факультетов минуя подготовительный факультет, с отсутствием научно обоснованной системы корректирующего обучения русскому языку как неродному, а также системы упражнений, построенной на основе описания лингвистических трудностей, возникающих у обучаемых под воздействием типологических различий русского и родного языков.

Целью статьи является рассмотрение системы упражнений для обучения иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля аудированию лекций по специальности.

Нами разработана система упражнений, формирующая навыки и умения аудирования лекций по специальности на основе учета особенностей родного языка иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля. При построении такой системы упражнений были спрогнозированы специфические трудности, возникающие

на всех уровнях языковой структуры, и разработана на данной основе национально ориентированная система упражнений, направленная на их преодоление.

При этом мы учитывали типологическое родство тюркских языков, позволяющее выделить наиболее выраженные отклонения в русской речи узбеков, казахов, туркмен и др. Заметим, что в грамматическом и фонетическом отношении, а также по составу лексики тюркские языки значительно отличаются от индоевропейских языков, к которым относится и русский. Поэтому при слуховой рецепции русской речи сложности, связанные с интерферирующим влиянием родного языка, прогнозируются у иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля на всех уровнях аудирования. При этом если студент неправильно слышит (или неправильно интерпретирует услышанное), то и в его речи появятся ошибки. Следовательно, интерференция проявляется не только при слушании, но и при говорении. В этом случае говорят о двойной интерференции. Под интерференцией будем понимать несознательный перенос учащимися языковых единиц одного языка в изучаемый второй язык.

Вслед за Бим [2] в предлагаемой системе мы рассматривали упражнение как единицу методической организации материала, которая обеспечивает предметные действия с этим материалом и имеет определенную структуру:

- 1) задание (постановка задачи, указания на способы ее решения);
- 2) языковой материал, подлежащий реализации заданными способами;
- 3) способы осуществления контроля.

Определим основные группы упражнений, обучающие пониманию звучащей речи, следующим образом:

Первая группа (подготовительные упражнения) – это упражнения, формирующие механизмы распознавания звучащей речи на основе преодоления трудностей аудирования, возникающих на уровне слова, словосочетания, фразы вследствие интерферирующего воздействия тюркского языка, и направленные на формирование навыков аудирования.

Вторая группа (речевые упражнения) – это упражнения, обеспечивающие практику аудирования на основе комплексного преодоления трудностей, которые возникают при распознавании смыслового содержания звучащей речи из-за интерферирующего воздействия тюркского языка, и направленные на формирование умений, обеспечивающих процесс аудирования.

Коммуникативные упражнения в данной статье не рассматриваются. Наша цель – подготовить студентов к их выполнению.

При разработке системы упражнений для обучения иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля аудированию лекций по специальности использовались и корректировались положения, описанные в диссертации Фэн Бо. Принципиальное отличие нашей системы – ориентация на коммуникативные потребности этих студентов и использование конструкций из учебно-профессиональной сферы.

Работа на основе предложенной нами системы упражнений должна осуществляться в течение первого месяца обучения этих будущих инженеров в украинском вузе. Она имеет пропедевтический характер и призвана обеспечить их плавное включение в учебный процесс.

Наиболее эффективными будут следующие принципы организации обучения: 1) высокая концентрация занятий (2-4 часа каждый день); 2) последовательность выполнения и повторяемость всех типов упражнений; 3) использование технических средств обучения; 4) активное привлечение материалов из профессиональной сферы общения, реализованных в других видах речевой деятельности (чтение, письмо, говорение); 5) контроль за участием первокурсников в семинарах по проблематике лекций, анализ их речевых произведений [12].

Далее рассмотрим подготовительные упражнения. Сформулируем основные требования к этим упражнениям:

1) материалом для подготовительных упражнений являются отдельные элементы языка (слоги, слова, словосочетания, фразы, вызывающие особые трудности у иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля);

2) объектом действия (предметом) подготовительных упражнений являются трудности, связанные с распознаванием языковых явлений, различающихся в русском и тюркских языках;

3) целью подготовительных упражнений является формирование навыков аудирования, составляющих автоматизированные компоненты речевых умений.

Рассмотрим навыки, которые должны быть сформированы при помощи подготовительных упражнений.

На стадии подготовки студентов к аудированию лекций по специальности имеются трудности, связанные с фонетическим уровнем восприятия, прежде всего, с недостаточным развитием речевого слуха аудитора. Как известно, речевой слух состоит из двух компонентов: 1) фонематического слуха и 2) интонационного слуха. Под фонематическим слухом имеется в виду способность различать на слух все звуки речи, относящиеся к разным фонемам, и правильно соотносить воспринимаемые звуки речи с фонемами языка. Под интонационным слухом понимается способность воспринимать на слух интонационную структуру фразы и правильно соотносить ее с интонационным инвариантом речи. В тюркоязычной аудитории этой работе нужно уделять особое внимание.

Учет основных механизмов фонематического слуха и особенностей распределения дифференциальных признаков фонемы позволяет считать, что для совершенствования фонематического слуха необходимо развивать следующие навыки: 1) навык одновременного узнавания предъявленного речевого сигнала (фонема предъявляется в составе слова или слога); 2) навык различения предъявленных речевых сигналов. Заметим, что учебный материал, в частности по фонетике, «ориентирован для лиц разных национальностей, хотя и в рамках одной языковой группы он отрабатывается с учетом, с одной стороны, фонетической системы русского языка, с другой – межъязыковой интерференции и общих для тюркоговорящих учащихся черт акцента. Такой подход определяет «универсальность» материала.

Опираясь на результаты исследований ([9], [10]), учитывая, во-первых, фонологическую систему русского языка, во-вторых, необходимость преодоления интерферирующего влияния родного языка обучающихся на фонематическом уровне, у студентов-тюрков необходимо дополнительно развивать следующие навыки различения.

1. На уровне фонем и артикуляционных различий:

а) губных [п – п', б – б', ф – ф', в – в', м – м'];

б) переднеязычных [н – н', д – д', т – т', с – с', з – з', л – л', р – р', ч', ц, ж, ж', ш', ш'];

в) заднеязычных [г – г', к – к', х – х'];

г) среднеязычного [j]

2. На уровне оппозиций фонем:

а) оппозиции по твердости-мягкости;

б) оппозиции по глухости-звонкости.

3. На уровне позиционного варьирования:

а) переднеязычных [ж, щ, ц] перед передними гласными [е, и];

б) оглушенных и озвонченных согласных;

в) консонантных сочетаний в начале, середине и в конце слов;

г) сонорных [л, р] и полусонорного [в] в консонантных сочетаниях в начале слов;

д) ассимилятивной мягкости согласных;

е) переднеязычного [ж] в начале слова.

В области вокализма:

- 1) гласного [ы];
- 2) гласного [и] после твердых согласных на стыке слов и морфем;
- 3) гласного [е] (открытый и закрытый);
- 4) гласных [а, о, у].

Учет, во-первых, коммуникативной функции интонации, во-вторых, основных характеристик интонационной системы русской речи, в-третьих, интонационных характеристик речи тюркоязычной аудитории позволил определить навыки, совершенствование которых способствует развитию интонационного слуха иностранных студентов-тюрков инженерного профиля:

- 1) навык одновременного узнавания вопросительной конструкции, оформленной только при помощи интонации (вопрос без вопросительного слова – ИК-3);
- 2) навык различения повествовательного предложения и вопросительного предложения без вопросительного знака (ИК-1, ИК-3);
- 3) навык одновременного узнавания и различения основных интонационных конструкций русской речи (ИК-1, ИК-2, ИК-3, ИК-4, ИК-5) [12].
- 4) навыков различения на слух и воспроизведения в сопоставлении ИК-1 и ИК-2; ИК-1 и ИК-3; ИК-2 и ИК-5 [10].

У иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля возникают значительные трудности в аудировании русской речи в связи с недостаточной сформированностью ритмического слуха. Под ритмическим слухом мы понимаем способность воспринимать на слух словесные и фразовые ударения, ритмические группы и соотносить их с ритмическим инвариантом речи. Для развития ритмического слуха иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля необходимо совершенствование следующих навыков:

- 1) навык различения ударных и безударных слогов;
- 2) навык различения в слухо-моторно-зрительном выражении гласных полного образования (ударных) и редуцированных (безударных) в различных позициях;
- 3) навык различения значений слов по месту словесного ударения [10];
- 4) навык определения количества полных слов в речевом сегменте;
- 5) навык выделения во фразе ритмико-интонационных групп (синтагм) [12].

Анализ особенностей слова в тюркских языках позволяют считать, что на лексическом уровне аудирование русской речи студентами-билингвами осложняется в силу следующих причин:

- 1) несовпадения объема значения слова в тюркских и русском языках;
- 2) агглютинации как основного способа формо- и словообразования в тюркских языках;
- 3) значительных расхождений в морфологической структуре слова (слово в тюркских языках имеет корень, две основы и аффиксы словоизменения);
- 4) слияния слов в потоке русской речи в словесные комплексы, объединенные по ритмико-интонационному, смысловому или грамматическому признакам.

Исходя из вышеизложенного, для адекватного восприятия речи на лексическом уровне у иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля должны быть развиты следующие навыки: 1) навык соотнесения звукового комплекса с определенным понятием (словом, словосочетанием); 2) навык определения значения звучащего слова по формальным признакам (словообразовательным аффиксам); 3) навык различения омонимичных сложных слов и словосочетаний.

На аудирование лекций по специальности существенное влияние оказывают грамматические трудности в силу интерферирующего влияния таких особенностей тюркских языков, как отсутствие грамматического рода, отсутствие префиксов и предлогов (есть послелоги), один тип склонения и один тип спряжения; в области синтаксиса определение предшествует определяемому, почти полное отсутствие союзов (немногие союзы, за исключением двух-трех союзных слов, заимствованы из др. языков), которое компенсируется сильно развитыми причастными и деепричастными

конструкциями и отглагольными (масдарными) формами; мало модальных слов, а соответствующие значения выражаются специальными глагольными формами.

Для преодоления этих трудностей у иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля в процессе обучения аудированию лекций по специальности должны быть развиты следующие навыки:

- 1) навык определения лексического значения и синтаксической роли слова по его формальным признакам (звучащим корню и аффиксам);
- 2) навык адекватного понимания сложного союзного предложения с подчинительными связями;
- 3) навык адекватного понимания предложения независимо от порядка слов этого предложения.

Для формирования перечисленных выше навыков вслед за Н. Высотской в диссертационном исследовании Фэн Бо были разработаны 40 видов подготовительных упражнений для китайской аудитории. Мы трансформировали систему этих упражнений с учетом специфики обучения русскому языку иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля.

Таким образом, при обучении аудированию лекций по специальности иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля наиболее эффективной будет система упражнений, построенная на основе описания лингвистических трудностей, возникающих у обучаемых под воздействием типологических различий русского и родного языков. Эта система упражнений, состоящая из подготовительных и речевых упражнений, позволяет снять языковые затруднения, возникающие у будущих инженеров на этапе включения в учебный процесс в условиях стационара, и обеспечивает им адекватное восприятие и понимание лекций по специальности.

Перспективу дальнейших исследований проблемы формирования коммуникативной компетенции иностранных тюркоязычных студентов инженерного профиля видим в рассмотрении процесса овладения ими умениями чтения специальной литературы на русском языке.

Литература:

1. Аросева Т. Е. Пособие по научному стилю речи для подготовительных факультетов вузов СССР. Технический профиль / Т. Е. Аросева, Л. Г. Рогова, Н. Ф. Сафьянова. – М. : Русский язык, 1987. – 291 с.
2. Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы / И. Л. Бим // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11-15.
3. Борзова И. А. Пособие для подготовительных факультетов вузов СССР. Медико-биологический профиль / И. А. Борзова, Л. И. Колотилина. – М. : Русский язык, 1987. – 173 с.
4. Бунеев Р. Н. Будущему врачу: учеб. пособие для студентов-иностранцев по языку специальности (медико-биологический профиль) / Р. Н. Бунеев, Л. А. Попова. – М. : Баллас, 1995. – 208 с.
5. Высотская Н. А. Система упражнений, обучающая студентов-вьетнамцев аудированию русской речи (начальный этап): автореф. дис.... канд. пед. наук : 13.00.02 / Высотская Наталья Александровна. – М., 1978. – 21 с.
6. Дубинская Е. В. Русский язык будущему инженеру : учеб. пособие для иностранных слушателей подготовительных отделений / Е. В. Дубинская, Т. К. Орлова. – М. : МАДИ, 1998. – 312 с.
7. Есина З. И. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. Первый и второй сертификационные уровни. Естественно-технический профиль / З. И. Есина, Н. И. Соболева, Т. И. Василишина, И. А. Пугачев, Л. П. Яркина. – М. : РУДН, 2013. – 89 с.
8. Иванова А. Ю. Экспериментальное исследование эффективности методических приемов обучения аудированию лекций на неродном языке : автореф. дис.... канд. пед. наук : 13.00.02 / Иванова Анна Юрьевна. – М., 1982. – 25 с.

9. Кірик Т. Педагогічні засоби подолання фонетичної інтерференції у тюркомовних студентів в умовах вищого навчального закладу) : дис. ... канд. пед. наук: 13.00.04 / Кірик Тамара Вікторівна. – К., 2005. – 205 с.
10. Лебедева Ю. Пособие по фонетике русского языка : учеб. пособие / Ю. Лебедева. – М. : Вышш. школа, 1981. – 128 с.
11. Тимина С. Методика обучения иностранных студентов аудированию на материале языка специальности (на этапе вводно-предметного курса) : дис. ...канд. пед. наук: 13.00.02 / Тимина Светлана Викторовна. – Нижний Новгород, 2003. – 233 с.
12. Фэн Бо. Система упражнений для обучения китайских студентов-филологов аудированию лекций по специальности (первый курс российского вуза) : дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Фэн Бо. – М., 2008. – 141 с.
13. Шаапуні Э. О. Система обучения аудированию русской речи, звучащей по радио, в национальных группах неязыковых вузов : автореф. дис. ...канд. пед. наук : 13.00.02 / Эдуард Овикович Шаапуні. – Тбилиси, 1988. – 19 с.
14. Щукин А. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А. Щукин. – М. : Издательство Икар, 2011. – 454 с.

Гирич З.І.

СИСТЕМА ВПРАВ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ ТЮРКОМОВНИХ СТУДЕНТІВ ІНЖЕНЕРНОГО ПРОФІЛЮ АУДІЮВАННЯ ЛЕКЦІЙ ЗА ФАХОМ

У статті розглянуто систему вправ, що формує навички і вміння аудіювання лекцій за фахом на основі урахування особливостей рідної мови іноземних тюркомовних студентів інженерного профілю. При розробці системи вправ враховувалася типологічна спорідненість тюркських мов, що дозволяє виділити найбільш виражені відхилення в російській мові цих студентів. Установлено, що при слуховій реценції російської мови складності, пов'язані з інтерферентним впливом рідної (тюркської) мови, прогножуються в них на всіх рівнях аудіювання. Розглянуто фонетичні, лексичні та граматичні труднощі аудіювання російської мови студентами-білінгвами.

Ключові слова: російська мова, тюркські мови, аудіювання лекцій за фахом, інтерференція, підготовчі вправи, мовленнєві вправи, вміння, навички, труднощі аудіювання.

Girich Z.I.

THE SYSTEM OF LISTENING EXERCISES FOR TURKIC-SPEAKING FOREIGN STUDENTS OF ENGINEERING SPECIALITY FOR LECTURES' AURAL COMPREHENSION

The article describes the system of exercises aimed at forming skills of lectures' aural comprehension features of the native language of Turkic-speaking foreign students of engineering speciality.

It includes language exercises aimed at training aural speech recognition and imitation mechanisms occurring at the level of words, phrases, sentences, due to the interference of the Turkic language effects and formation of listening comprehension skills. And also phonemic exercises that provide practical listening skills based on the integrated overcoming difficulties encountered in recognition the the interfering effects of Turkic language aural speech semantic content, those skills due to which the listening process is realized.

When designing a system of exercise Turkic languages' typological kinship was considered, allowing to select pronunciation deviations in the Russian language of those students. It has been found out that when the auditory reception of Russian speech difficulties associated with the interfering influence of the native (Turkic) language, they can be predicted at all levels of listening comprehension.

Bilingual students' phonetic, lexical and grammatical difficulties in Russian language listening comprehension were taken into account. The skills to be developed with students in order to overcome those difficulties have been highlighted. Further research on the problem of Turkic-speaking foreign students, engineering speciality, communicative competence formation perspectives is viewed in the examination of reading special literature in Russian skills mastering process.

Key words: Russian, Turkic languages, lectures' auditing, speciality, interference, preparatory exercises, phonemic exercises, skills, difficulty in listening.